

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

28 JANVIER 1953.

PROJET DE LOI

relatif aux traitements des titulaires d'une fonction
au Conseil d'Etat.

I. — AMENDEMENTS

PRESENTES PAR M. PIERSON.

Article premier.

Remplacer l'article 1^{er} par le texte suivant :

« Les traitements du premier président, du président, des conseillers, de l'auditeur général, du greffier, des auditeurs, des membres du bureau de coordination, des substituts et des greffiers adjoints du Conseil d'Etat, sont fixés à la date du 1^{er} janvier 1952, comme suit :

Premier président	... fr.	386.000
Président	...	376.000
Conseillers	...	305.000
Auditeur général	...	359.000
Greffier	...	305.000
Auditeurs	...	257.000
Membres du Bureau de coordination	...	234.000
Substituts	...	214.000
Greffiers adjoints	...	176.000

Lorsqu'un membre du Bureau de coordination est chargé de la répartition du travail, son traitement est fixé à 305 francs. »

Art. 2.

Remplacer l'article 2 par le texte suivant :

« L'indemnité annuelle pour les assesseurs de la section de législation du Conseil d'Etat, est fixée à 153.000 fr. »

134 : Projet de loi.

28 JANUARI 1953.

WETSONTWERP

inzake de wedden van de ambtsdragers
bij de Raad van State.

I. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER PIERSON.

Eerste artikel.

Het eerste artikel door volgende tekst vervangen :

« De wedden van de eerste-voorzitter, de voorzitter, de raadsheren, de auditeur-generaal, de griffier, de auditeurs, de leden van het coördinatiebureau, de substituten-auditeur en de adjunct-griffiers van de Raad van State worden als volgt vastgesteld :

Eerste-Voorzitter	... fr.	386.000
Voorzitter	...	376.000
Raadsheren	...	305.000
Auditeur-generaal	...	359.000
Griffier	...	305.000
Auditeurs	...	257.000
Leden van het coördinatiebureau	...	234.000
Substituten-auditeur	...	214.000
Adjunct-griffiers	...	176.000

Wanneer een lid van het coördinatiebureau met de verdeling van het werk is belast, wordt zijn wedde op 305.000 frank vastgesteld. »

Art. 2.

Artikel 2 door volgende tekst vervangen :

« De jaarlijkse vergoeding van de bijzitters van de afdeling wetgeving van de Raad van State wordt op 153.000 frank vastgesteld. »

134 : Wetsontwerp.

G.

Art. 3.

1. — Remplacer le texte des alinéas 1 et 2 de l'article 3 par le texte suivant :

« Les traitements et indemnités visés aux articles 1^{er} et 2 ci-dessus sont majorés après chaque période de trois années de fonctions effectives au Conseil d'Etat.

» Ces majorations se répartissent comme suit :

Premier président	7 majorations successives d'un import total de 72.000 francs, les 3 premières de 14.400 francs et les 4 autres de 7.200 francs.
Président	
Conseillers	
Auditeur général	
Greffier	
Auditeurs	
Membres du Bureau de coordination (y compris l'éventuel membre chargé de la répartition du travail)	
Substituts	

Greffiers adjoints	6 majorations successives de 14.750 francs.
---------------------------	---

Assesseurs de la section de législation	7 majorations successives d'un import total de 35.000 francs, les 3 premières de 7.000 francs et les 4 autres de 3.500 francs. »
--	--

2. — Remplacer le texte de l'avant-dernier alinéa de l'article 3 par le texte suivant :

« L'exercice de fonctions judiciaires ou administratives entre en compte pour le calcul des augmentations périodiques.

» Le temps de l'inscription au barreau ou de professorat dans l'enseignement supérieur excédant dix années au moment de la nomination entre également en compte pour le calcul des augmentations périodiques. »

JUSTIFICATION.

Les amendements proposés ont pour objet de faire respecter la volonté exprimée par le législateur, qui, le 9 décembre 1950, a entendu voir fixer les traitements des membres du Conseil d'Etat, par référence aux traitements les plus élevés de la Magistrature.

En exécution de cette volonté, les traitements des membres du Conseil d'Etat furent fixés à un niveau symboliquement inférieur à celui de la Cour de Cassation.

Le projet du Gouvernement ne respecte pas cette volonté et porte atteinte aux droits acquis des membres du Conseil d'Etat.

Art. 3.

1. — De tekst van leden 1 en 2 van artikel 3 door volgende tekst vervangen :

« De bij de artikelen 1 en 2 vastgestelde wedden en vergoedingen worden, na elke periode van drie jaar werkelijke functie bij de Raad van State, verhoogd.

» Die verhogingen worden als volgt verdeeld :

Eerste-Voorzitter	7 opeenvolgende verhogingen tot een totaal bedrag van 72.000 frank, de eerste 3 van 14.400 fr. en de andere 4 van 7.200 frank.
Voorzitter	
Raadsheren	
Auditeur-generaal	
Greffier	
Auditeurs	
Leden van het coördinatiebureau (eventueel ook het lid belast met de verdeling van het werk)	
Substituten-auditeur	

Adjunct-griffiers	6 opeenvolgende verhogingen van 14.750 frank.
--------------------------	---

Bijzitters bij de afdeling wetgeving	7 opeenvolgende verhogingen tot een totaal bedrag van 35.000 frank, de eerste 3 van 7.000 fr. en de andere 4 van 3.500 frank. »
---	---

2. — De tekst van lid 4 van artikel 3 door volgende tekst vervangen :

« De uitoefening van gerechtelijke of administratieve functies komt in aanmerking bij de berekening der periodieke verhogingen.

» De tijd der inschrijving bij de balie of in het hoger onderwijs doorgebracht welke meer dan tien jaar belooft bij hun benoeming komt eveneens in aanmerking bij de berekening der periodieke verhogingen. »

VERANTWOORDING.

De voorgestelde amendementen hebben ten doel de wil te doen eerbiedigen van de wetgever die, op 9 December 1950, wilde dat de wedden van de leden van de Raad van State zouden worden vastgesteld door verwijzing naar de hoogste wedden van de Magistratuur.

Ter voldoening aan deze wil, werden de wedden van de leden van de Raad van State vastgesteld op een peil dat symbolisch lager is dan dit van het Hof van Verbreking.

In het ontwerp van de Regering wordt met deze wil geen rekening gehouden en inbreuk gemaakt op de verworven rechten van de leden van de Raad van State.

M. A. PIERSON,
Ch. JANSSENS,
R. NOSSENT,
L. COOREMANS,
J. BRACOPS.

II. — AMENDEMENTS

PRESENTES PAR M. BLUM.

Article premier.

1) A l'alinéa premier, remplacer les chiffres :

340.000, 330.000, 270.000, 320.000, 270.000, 228.000, 190.000, 180.000, 135.000,

respectivement par :

386.000, 376.000, 305.000, 359.000, 305.000, 256.000, 234.000, 214.000 et 176.000.

2) Remplacer l'alinéa 2 de l'article premier par le texte suivant :

« Lorsqu'un membre du Bureau de coordination est chargé de la répartition du travail, son traitement est majoré du montant d'une augmentation triennale la plus élevée.

» Toutefois, le magistrat actuellement délégué à ces fonctions, continue de recevoir à titre personnel, un traitement égal à celui du greffier. »

Art. 2.

3) Remplacer 135.000 par 152.000.

Art. 7.

4) Remplacer le millésime « 1953 » par « 1952 ».

JUSTIFICATION.

Le gouvernement admet, dans son exposé des motifs, que « les modifications récemment apportées aux traitements des magistrats et greffiers des Cours et tribunaux appellent normalement une réadaptation des rémunérations du personnel du Conseil d'Etat ». Il se déclare néanmoins obligé de limiter la réadaptation projetée, sur la base des chiffres les plus avantageux qu'il a admis le 18 juillet 1952 pour les traitements de l'ordre judiciaire. Pour les mêmes raisons, les Chambres qui ont repoussé les propositions du gouvernement à cette époque ne pourraient, sans se déjuger, admettre aujourd'hui les chiffres proposés ni la date du 1^{er} janvier 1953 pour l'entrée en vigueur de la loi nouvelle. L'amendement a pour objet d'accorder aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat la même péréquation qu'aux magistrats de l'ordre judiciaire et de fixer la date d'entrée en vigueur au 1^{er} janvier 1952 comme ce fut également le cas pour ceux-ci.

En ce qui concerne les membres du Bureau de Coordination, les substituts et les greffiers adjoints, le présent amendement tient compte des réserves exprimées lors de la discussion du projet destiné à devenir la loi du 9 décembre 1950 lesquelles ont rencontré à l'époque l'adhésion du gouvernement et peuvent être considérées comme un engagement formel pris à l'égard des intéressés. Il s'agissait de hausser les traitements des membres du Bureau de Coordination afin de les rapprocher autant que possible de celui accordé aux membres chargés de la répartition du travail de façon à ne pas porter atteinte au principe de collégialité étroite qui doit régner au sein du bureau, de fixer le traitement des substituts à un taux plus élevé que celui des substituts du Procureur du Roi près les tribunaux de 1^{re} classe, ceci à raison du rang du Conseil d'Etat dans l'ordre des juridictions, et, enfin, de fixer le traitement des greffiers adjoints au moins au taux le plus élevé attribué aux employés docteurs en droit nommés par le Conseil d'Etat lui-même.

II. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER BLUM.

Eerste artikel.

1) In het eerste lid, de cijfers :

340.000, 330.000, 270.000, 320.000, 270.000, 228.000, 190.000, 180.000, 135.000,

respectievelijk vervangen door :

386.000, 376.000, 305.000, 359.000, 305.000, 256.000, 234.000, 214.000 en 176.000.

2) Het tweede lid van het eerste artikel vervangen door wat volgt :

« Wanneer een lid van het coördinatiebureau met de verdeling van het werk is belast, wordt zijn wedde vermeerderd met het bedrag van de hoogste driejaarlijkse verhoging.

» De magistraat die thans voor de functies wordt afgevaardigd, ontvangt echter verder, ten persoonlijke titel, een wedde, gelijk aan die van de griffier. »

Art. 2.

3) 135.000 vervangen door 152.000.

Art. 7.

4) Het jaartal « 1953 » vervangen door « 1952 ».

VERANTWOORDING.

In haar Memorie van Toelichting, geeft de Regering toe dat « de onlangs aan de wedden van magistraten en griffiers van de Hoven en Rechtbanken gebrachte wijzigingen een heraanpassing vergen van de weddeschalen van het personeel van de Raad van State ». Zij verklaart niettemin dat zij verplicht is de voorgenomen wederaanpassing te beperken, op grond van de voordeligste cijfers die zij op 18 Juli 1952 had aangenomen voor de wedden van de leden der rechterlijke orde. Om dezelfde redenen, kunnen de Kamers, die destijds de voorstellen van de Regering hadden verworpen, thans niet, zonder zichzelf tegen te spreken, de voorgestelde cijfers en de datum van 1 Januari 1953 voor de inwerkingtreding van de nieuwe wet aannemen. Dit amendement strekt er toe, aan de titularissen van een functie bij de Raad van State dezelfde péréquatie te verlenen als aan de magistraten van de rechterlijke orde, en de datum van de inwerkingtreding vast te stellen op 1 Januari 1952, zoals dit ook voor laatstgenoemden het geval was.

Wat de leden van het Coördinatiebureau, de substituten en de adjunct-griffiers betreft, wordt in dit amendement rekening gehouden met het voorbehoud dat werd gemaakt bij de behandeling van het ontwerp, dat de wet van 9 December 1950 zou worden, voorbehoud waarbij de Regering zich destijds aansloot, wat beschouwd kan worden als een uitdrukkelijke verbintenis tegenover belanghebbenden. Het kwam er op aan de wedden van het leden van het Coördinatiebureau te verhogen om ze zo dicht mogelijk te brengen bij die van het met de verdeling van het werk belaste lid, ten einde het beginsel van de nauwe collegialiteit die in het bureau moet heersen niet in het gedrang te brengen, de wedde van de substituten op een hoger peil vast te stellen dan die van de substituten van de Procureur des Konings bij de rechtbanken van 1^{ste} klasse, dit wegens de rang van de Raad van State in de orde der rechtsmachten en, ten slotte, de wedde van de adjunct-griffiers ten minste vast te stellen op het hoogste bedrag dat wordt toegekend aan de ambtenaren doctores in de rechten die door de Raad van State zelf worden benoemd.